

No. 26962

**UNITED NATIONS
and
NICARAGUA**

Exchange of letters constituting an agreement on the status and privileges and immunities of the United Nations Observer Group in Central America (ONUCA). New York, 10 November 1989, and Managua, 7 August 1990

Authentic texts: English and Spanish.

Registered ex officio on 8 December 1989.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
NICARAGUA**

Échange de lettres constituant un accord relatif au statut et aux privilèges et immunités du Groupe d'observateurs des Nations Unies en Amérique centrale (ONUCA). New York, 10 novembre 1989, et Managua, 7 août 1990

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré d'office le 8 décembre 1989.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND NICARAGUA ON THE STATUS AND PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS OBSERVER GROUP IN CENTRAL AMERICA

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

10 November 1989

10 de noviembre de 1989

Sir,

I have the honour to refer to Resolution 644 (1989) of 7 November 1989² by which the United Nations Security Council decided to set up, under its authority, a United Nations Observer Group in Central America (hereinafter referred to as "ONUCA") with the terms of reference and structure referred to in the report of the Secretary-General to the Security Council contained in document S/20895 which was approved by the Security Council (copy enclosed). The Security Council requested the Secretary-General to take the necessary steps, in accordance with the above-mentioned report, to give effect to its decision to establish ONUCA.

In order to facilitate the fulfilment of its purposes, I propose that your Government, in implementation of its obligations under Article 105 of the Charter of the United Nations, extend to ONUCA, as an organ of the United Nations, its property, funds and assets and its officials the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations³ to which Nicaragua ac-

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de referirme a la resolución 644 (1989), de 7 de noviembre de 1989, en la cual el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas decidió establecer, bajo su autoridad, un Grupo de Observadores de las Naciones Unidas en Centroamérica (en adelante denominado "ONUCA") cuyo mandato y estructura se describen en el informe del Secretario General al Consejo de Seguridad contenido en el documento S/20895, que fue aprobado por el Consejo de Seguridad (se envía adjunto un ejemplar). El Consejo de Seguridad pidió al Secretario General que tomara las providencias necesarias, de conformidad con el mencionado informe, para poner en práctica la decisión de establecer el ONUCA.

A fin de facilitar el desempeño de su cometido, propongo que su Gobierno, en cumplimiento de las obligaciones contraídas con arreglo al Artículo 105 de la Carta de las Naciones Unidas, aplique respecto del ONUCA, en su calidad de órgano de las Naciones Unidas, así como respecto de sus bienes, sus fondos, sus activos y sus funcionarios, las disposiciones de la Convención sobre Prerro-

¹ Came into force by the exchange of letters with retroactive effect from 8 December 1989, i.e., the date of the arrival of the first element of ONUCA in Nicaragua, in accordance with the provisions of the said letters.

² United Nations, *Official Records of the Security Council, Forty-fourth year, Resolutions and Decisions of the Security Council 1989 (S/INF/45)*, p. 21.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

ceded on 29 November 1947. In view of the special importance of the functions which ONUCA will perform, I further propose that your Government extend to the Chief Military Observer the privileges and immunities, exemptions and facilities which are enjoyed by diplomatic envoys in accordance with international law, and extend to the military personnel serving under the Chief Military Observer and to their civilian support personnel, whose names shall be communicated to the Government for this purpose, the privileges and immunities accorded to experts performing missions for the United Nations under article VI of the Convention.

In addition to the foregoing, the privileges and immunities necessary for the fulfilment of the functions of ONUCA shall also include freedom of entry and exit without delay or hindrance, of property, supplies, equipment and spare parts; unrestricted freedom of movement on land, sea and in the air of personnel, equipment and means of transport; unrestricted freedom of movement across the land, sea and air borders; the acceptance of United Nations registration of means of transport (on land, sea and in the air) and the United Nations licensing of the operators thereof; the right to fly the United Nations flag on United Nations premises, including ONUCA liaison office and verification centres, its vehicles, aircraft and vessels; and the right of unrestricted communication by radio, satellite or other forms of communication, within the area of ONUCA operations, with United Nations Headquarters and between ONUCA headquarters in Tegucigalpa, Honduras, liaison offices and verification centres and to connect with the United Nations radio and satellite net-

gativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, a la que Nicaragua se adhirió el 29 de noviembre de 1947. Habida cuenta de la importancia especial de las funciones que desempeñará el ONUCA, propongo además que su Gobierno conceda al Jefe de Observadores Militares las prerrogativas e inmunidades, exenciones y facilidades de que gozan los agentes diplomáticos de conformidad con el derecho internacional, y conceda al personal militar que preste servicio bajo las órdenes del Jefe de Observadores Militares, así como a los funcionarios civiles de apoyo, cuyos nombres se harán llegar al Gobierno con este fin, las prerrogativas e inmunidades reconocidas a los expertos que realizan misiones en nombre de las Naciones Unidas con arreglo al artículo VI de la Convención.

Además de lo que antecede, las prerrogativas e inmunidades necesarias para el desempeño de las funciones del ONUCA incluirán la libertad de entrada y salida, sin demora ni impedimento alguno, de bienes, suministros, equipos y piezas de repuesto; la libertad de circulación sin restricciones del personal, el equipo y los medios de transporte por tierra, mar y aire; la libertad de circulación sin restricciones a través de las fronteras terrestres, marítimas y aéreas; la aceptación de las matrículas de los medios de transporte de las Naciones Unidas (por tierra, mar y aire) y de las licencias concedidas por las Naciones Unidas a los operadores de esos medios de transporte; el derecho a enarbolar el pabellón de las Naciones Unidas en los locales de las Naciones Unidas, incluida la oficina de enlace y los centros de verificación del ONUCA, sus vehículos, sus aeronaves y sus embarcaciones; el derecho a mantener comunicación sin restricciones por radio, satélite u otros medios de comunicación dentro de la zona de operaciones del ONUCA, con la Sede de las Naciones Unidas y entre el